



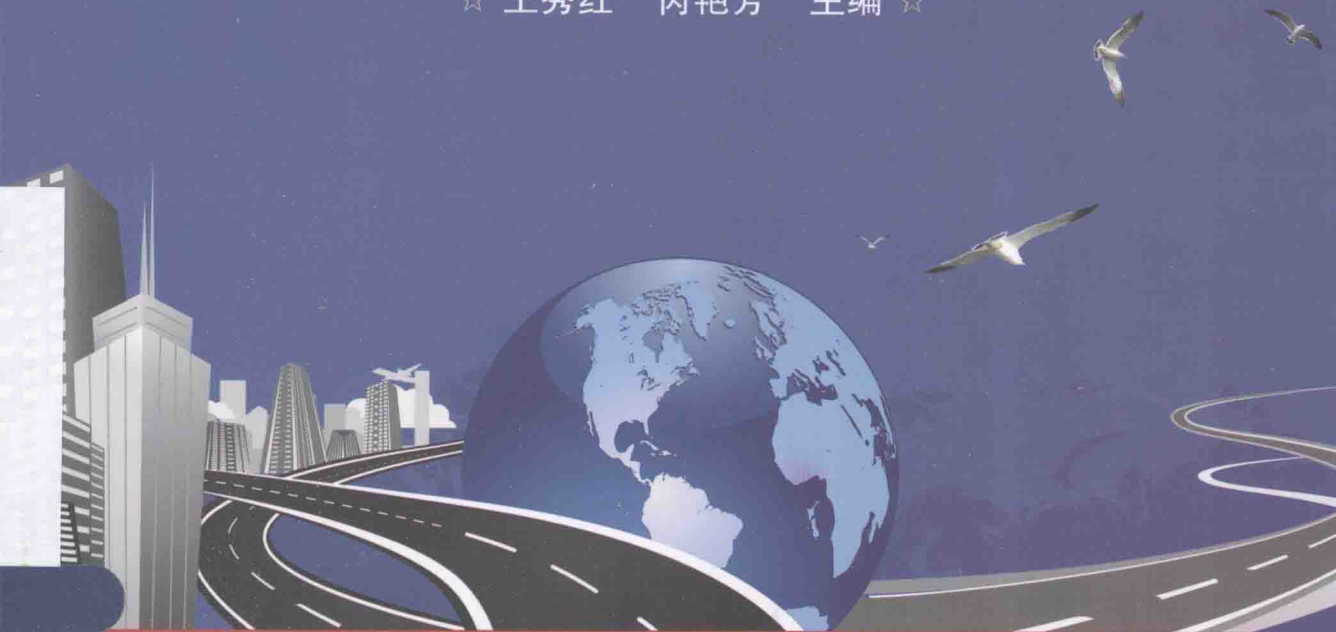
SPECIAL ENGLISH

高等学校专业英语教材

英语毕业论文 实用指导

A Practical Guide
for English Thesis Writing

☆ 王秀红 芮艳芳 主编 ☆



中国工信出版集团



电子工业出版社
PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY
<http://www.phei.com.cn>

高等学校专业英语教材

英语毕业论文 实用指导

A Practical Guide for English Thesis Writing

王秀红 芮艳芳 主 编

赵靖娜 袁 洁 余 达 石玉平 副主编
王 蔓 施 思 杨爱欣

电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

内 容 简 介

本书以英语专业本科生为对象,以写作过程为主线,由实际问题引出具体的内容,以实用为目标,注重方法的介绍和指导,突出教材在毕业论文写作过程中的指导作用,引导学生学习和了解论文写作的一般步骤和注意事项,了解关于英语专业各类科研论文写作的基本知识和研究方法,旨在培养学生初步的科研能力。

本书共8章,分别介绍英语专业毕业论文写作的相关内容,包括英语专业本科毕业论文,选题与资料收集,开题报告的撰写,提纲的撰写,论文正文的写作,英语专业各类英语论文写作指导,引文、注释与参考文献,毕业论文答辩等内容,书后附有5个比较实用的附录。

本书逻辑清晰,内容全面,行文严谨,紧跟学科发展趋势,引用最新数据和文献信息,讲解深入浅出,例子丰富生动。

本书可作为英语专业本科生的教材,也可成为英语专业研究生和英语专业教师授课和开展科学研究的重要参考。

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究。

图书在版编目(CIP)数据

英语毕业论文实用指导 / 王秀红, 芮艳芳主编. —北京: 电子工业出版社, 2015.4

ISBN 978-7-121-24493-3

I. ①英… II. ①王… ②芮… III. ①英语—毕业论文—写作—高等学校—教学参考资料

IV. ①G642.477 ②H315

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第232353号

策划编辑: 袁 玺

责任编辑: 郝黎明 特约编辑: 张燕虹

印 刷: 涿州市京南印刷厂

装 订: 涿州市京南印刷厂

出版发行: 电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编 100

开 本: 787×1092 1/16 印张: 16.75 字数: 585千字

版 次: 2015年4月第1版

印 次: 2015年4月第1次印刷

定 价: 42.00元

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题,请向购买书店调换。若书店售缺,请与本社发行部联系,联系及邮购电话:(010)88254888。

质量投诉请发邮件至 zltz@phei.com.cn, 盗版侵权举报请发邮件至 dbqq@phei.com.cn。

服务热线:(010)88258888。

序

用英语撰写毕业论文，对于任何一名英语专业本科生来说都是一场不可回避的挑战。它挑战你的英语基本功，尤其是写作能力，挑战你的思辨能力和科研能力，验证你是否能成为一名合格的英语专业毕业生。面对这样一场战斗，如果能有一位贵人相助，无疑将是一件幸事。

现在，摆在我面前的这部由北京工业大学耿丹学院王秀红等老师编写的《英语毕业论文实用指导》一书正是这样一位“高人”，因为这位“高人”有两件利器可以帮助你取胜，它们被我称为“导航仪”和“助推器”。先说“导航仪”，它会为你把握方向，排忧解难，对论文写作的全过程和每一个环节均给出了详尽的解释和剖析。它会带领着你从开始写作的第一步选择论题、收集资料，到开题报告、拟定提纲，再到后来的正文写作、论文答辩，一路伴随着你顺利走完这充满艰辛和挑战的写作历程。再谈“助推器”，它能为你减轻压力，增强信心，给你提供6类英语毕业论文的写作特点、基本类型和写作技巧，再加上真实的论文范例和精彩点评，让你有章可循，有样可仿。书后精心准备的多种附录资料，更为你赢得这场写作大战增添了不少“新式武器”和“弹药”，保障你能圆满完成论文写作。

我相信，对于绝大多数英语专业本科生来说，只要你仔细阅读这本内容全面、材料翔实、例证丰富、语言规范的论文写作指导书，并且脚踏实地地按照本书编者的指引大胆实践，小心求证，就一定会比较轻松地完成人生第一次真正意义上的科研论文写作。到那时，你会情不自禁地说：“谢谢你们，这本书的每一位编者。”这也是我赏读该书初稿之后的一点感受和心得，愿每一位读者都会与我有此同感。

马振铎
于陕西师大

前言

PREFACE

英语专业本科毕业论文写作是不可缺少的专业实践环节。撰写毕业论文是检验学生在校学习成果的重要措施和提高教学质量的重要环节，而且学生的毕业论文完成质量一直是专业评估的重要考查指标之一。我们在多年的毕业论文指导实践中深刻地体会到，完成一篇语言质量较高、具有创新亮点的英语专业本科毕业论文，对于专业知识储备和科研能力相对有限的英语专业本科生而言，的确具有一定难度。学生在写毕业论文的过程中会暴露出各种各样的问题。有的学生有想法，但英语语言表述能力不过关；有的学生英语语言表述能力较强，但论文内容缺乏思想深度或缜密的内容衔接；有的学生有想法，而且语言表述能力也不错，但是不知采用何种研究方法和步骤，不知从何入手。鉴于以上问题，基于多年教学和指导经验，我们编写了本书。

本书以毕业论文写作过程为主线，共 8 章。第 1 章宏观介绍英语专业本科毕业论文的组成要件，突出介绍摘要的写作、关键词的选取和论文写作中可能会遇到的问题。第 2 章主要介绍如何发现选题、拟定选题、资料获取的途径及资料的运用等问题。第 3 章介绍开题报告的基本要素，重点介绍文献综述的写作目的、写作方式和写作原则，还附上了几篇开题报告范例。第 4 章介绍提纲的种类、提纲的语言表述及提纲的范例。第 5 章详细介绍论文的引言、主体和结论三部分写作的注意事项及其各自的语言表述特点。第 6 章分别从英语语言学研究、英语文学研究、跨文化交际研究、英语翻译研究、英语教学研究、商务英语研究六个研究方向，从研究范围、研究方法、研究步骤等方面，对各类论文的选题角度和写作方法进行了深入浅出的讲解，最后还对所附范文进行了简要的点评。第 7 章不仅简要介绍几类国际上通用的规范格式，还重点介绍国内英语专业各类研究经常采用的 APA 格式。第 8 章主要介绍毕业论文答辩的重要性、流程、相关准备及注意事项。在本书的末尾，编者还提供了 5 个附录，包括英语专业本科毕业论文选题参考、国内外英语学科部分权威期刊信息、国内外文献资源下载与检索网址、英语专业毕业论文一般格式与要求、本科毕业论文指导工作所需主要材料附表等，供广大师生参考使用。

本书的创新之处在于突出了教材的“实用性”和“指导性”。本书以英语专业本科生为对象，以写作过程为主线，由实际问题引出具体内容，以实用为目标，注重方法的介绍和指导，突出教材在毕业论文写作过程中的指导作用，引导学生学习和了解论文写作的一般步骤和注意事项，了解关于英语专业各类科研论文写作的基本知识和研究方法，培养学生初步的科研能力，以便日后在某一领域进行深入的研究。本书第 6 章对英语专业六类研究论文的选题、研究方法和写作流程进行较详细的介绍和评述，这是本书的价值所在。本书附录规范而准确，尤其是附录 C 中提供了许多国内外电子资源检索网址，可在资料收集方面助广大师生及研究者一臂之力。

本书可作为英语专业本科生的教材，也可成为英语专业研究生和英语专业教师授课和开展科学研究的重要参考。

本书是 2013 年北京市“民办高校提高人才培养质量项目”之“教育教学改革立项”类

项目“英语专业本科毕业论文指导与写作课程体系研究”的主要科研成果。该项目的总负责人为我院（北京工业大学耿丹学院）甘德安院长，系部负责人为英语专业的王秀红和芮艳芳老师，共有 9 位经验丰富的英语专业教师参加了本书的编写。本书内容皆是教师们指导毕业论文过程中的实际心得，所用实例也都源自我院历届毕业生的论文材料。本书的“实用性”和“指导性”符合国家最近提出的培养高级应用型专门人才的培养目标。为了按时完成本书的写作，参编教师皆付出了极大的辛苦。具体写作责任分工如下：

第 1 章由袁洁负责撰写；第 2 章由石玉平负责撰写；第 3 章、第 6 章的 6.6 节、所有附录和前言由王秀红负责撰写；第 4 章和第 6 章的 6.3 节由王蔓负责撰写；第 5 章由赵靖娜负责撰写；第 6 章的 6.1 节和第 7 章由芮艳芳负责撰写；第 6 章的 6.4 节和第 8 章由余达负责撰写；第 6 章的 6.2 节由施思负责撰写；第 6 章的 6.5 节由杨爱欣负责撰写。参编教师多毕业于国家重点院校或专业外语院校，均有出国留学或进修经历，学术背景多元，教学和毕业论文指导经验丰富。

一本好书的出版不仅得益于写书人的辛勤劳动，更得益于各方的支持与帮助。本书在完成的过程中得到了耿丹学院各级领导以及众多老师的支持和鼓励。这里要特别感谢我院国际交流处的姜开君老师，是她帮我们组织了教材的专家咨询和审读。参与教材审读的专家有我院的姜开君副教授、北京工业大学的宋格兰副教授、北京第二外国语学院的闫嵘教授和杨欣然副教授，这四位专家对教材的后续修改提出了宝贵的建议。在教材完成后，我们邀请了陕西师范大学的马振铎教授对本书内容进行了二次评审，马教授不辞辛劳地通读了书稿，不仅逐章提出了非常有价值的修改建议，而且还对内容整体做了精致而客观的评价。在此，我们向各位领导和专家表示深深的谢意。在编写这本教材的过程中，我们参考了国内外相关的专著、学术论文以及网络资源，也引用了其他学者的一些观点，在本书的参考文献中已经注明了这些文献的相关信息，在此对有关作者表示感谢。此外，文中各部分内容所用范例和范文，均来自我院历届优秀毕业生，在此感谢他们为本书所做出的贡献。

毕业论文写作是一个严肃的话题、学术的话题，也是一个具有实际意义的话题。实践证明，要将英语专业本科毕业论文写作的方方面面在一本教材中道尽是很难的，因为我国高等院校英语专业是一个多学科交叉的综合专业，它涵盖了语言学研究、文学研究、文化研究、翻译研究、教学研究、商务英语研究等多个学科门类。内容的深度与广度、学术的规范与高度、实际使用中的可操作程度、语言表述风格的协调等对于编者都是实实在在的考验。尽管我们做了诸多努力，书中肯定还存在有待改进之处，敬请使用本教材的老师和同学们提出宝贵的修改建议，以帮助我们进一步修改完善本书内容。

编 者

目 录

CONTENTS

第 1 章 英语专业本科毕业论文	1
1.1 引言	1
1.2 毕业论文写作的必要性和重要意义	1
1.3 毕业论文的组成要件	3
1.3.1 封面	3
1.3.2 诚信承诺	3
1.3.3 致谢页	3
1.3.4 英文摘要与关键词	4
1.3.5 中文摘要与关键词	4
1.3.6 目录	6
1.3.7 正文	6
1.3.8 参考文献	6
1.3.9 参考文献翻译	7
1.4 毕业论文写作常见的问题	8
1.4.1 论文的选题	8
1.4.2 资料的收集与运用	8
1.4.3 开题报告的撰写	8
1.4.4 提纲写作的问题	8
1.4.5 论文正文的写作问题	9
1.4.6 各类论文的写作	9
1.4.7 答辩的准备问题	9
1.5 结语	9
第 2 章 选题与资料收集	10
2.1 引言	10
2.2 选题原则	10
2.2.1 客观上有价值	10
2.2.2 主观上有条件	11
2.3 发现选题	11
2.3.1 以兴趣为主导	12
2.3.2 挖掘新题	12
2.3.3 旧题新作	12
2.4 拟定选题	13
2.4.1 自拟	13
2.4.2 自选	14

2.5	资料收集	15
2.5.1	资料来源和途径	15
2.5.2	资料的筛选	16
2.5.3	资料的整理与常见问题	17
2.6	结语	17
第3章	开题报告的撰写	18
3.1	引言	18
3.2	何为开题报告	18
3.3	开题报告的基本要素	19
3.3.1	毕业论文题目	19
3.3.2	研究目的与意义	20
3.3.3	研究现状(文献综述)	20
3.3.4	参考文献	23
3.3.5	主要观点与论文初步提纲	23
3.3.6	研究方法与思路	23
3.3.7	研究重点与难点	24
3.3.8	撰写步骤及阶段任务	24
3.3.9	指导教师评语	25
3.4	开题报告填写范例	25
3.5	结语	36
第4章	提纲的撰写	37
4.1	引言	37
4.2	提纲的三要素	38
4.3	提纲的格式	39
4.4	提纲的语言表述	40
4.5	关于提纲写作的几点建议	46
4.6	结语	46
第5章	正文的撰写	47
5.1	引言	47
5.2	论文的介绍	47
5.2.1	介绍的要素	47
5.2.2	介绍的语言	49
5.3	论文的主体	51
5.3.1	关于论点	52
5.3.2	关于论据	52
5.3.3	关于论证	53
5.4	论文的结论	55
5.5	论文写作常见的语言问题与对策	58

5.5.1	选词问题	58
5.5.2	语法问题	59
5.5.3	篇章方面的问题	61
5.6	结语	64
第6章	英语专业各类论文写作指导	65
6.1	英语语言学研究论文	65
6.1.1	语言学类论文选题范围	65
6.1.2	语言学类论文选题注意事项	69
6.1.3	语言学论文的写作步骤	70
6.1.4	语言学的基本研究方法	70
6.1.5	结语	71
6.2	英语文学研究论文	89
6.2.1	文本阅读	90
6.2.2	英语专业文学研究选题	91
6.2.3	文学研究写作方法	93
6.2.4	结语	95
6.3	跨文化交际研究论文	108
6.3.1	跨文化交际的概念	109
6.3.2	跨文化交际类论文的选题	109
6.3.3	跨文化交际的研究方法	112
6.3.4	结语	113
6.4	英语翻译研究论文	123
6.4.1	翻译研究	123
6.4.2	英语专业翻译研究	124
6.4.3	结语	128
6.5	英语教学研究论文	137
6.5.1	英语教学与英语教学法	137
6.5.2	选题范围	138
6.5.3	英语教学研究方法	141
6.5.4	结语	143
6.6	商务英语研究论文	158
6.6.1	商务英语与商务英语研究	158
6.6.2	商务英语研究选题	159
6.6.3	商务英语的研究方法	163
6.6.4	结语	163
第7章	引文、注释与参考文献	180
7.1	引言	180
7.1.1	引用	180

7.1.2	注释	181
7.1.3	参考文献	182
7.2	常见格式	182
7.2.1	APA 格式	182
7.2.2	MLA 格式	182
7.2.3	CMS 格式	182
7.3	APA 格式详解	182
7.3.1	APA 引用格式	183
7.3.2	APA 格式参考文献	185
7.4	如何避免抄袭	190
7.4.1	释义法 (paraphrasing)	190
7.4.2	直接引用	190
7.4.3	总结法	190
7.4.4	其他建议	190
7.5	结语	191
第 8 章	毕业论文答辩	192
8.1	毕业论文答辩的目的与意义	192
8.2	毕业论文答辩的一般流程	192
8.3	论文提交与答辩申请	193
8.4	答辩前准备	193
8.4.1	心理准备	193
8.4.2	礼仪准备	194
8.4.3	资料准备	194
8.5	具体答辩	196
8.5.1	自述论文	197
8.5.2	回答问题	197
8.5.3	及时记录	197
8.5.4	注意文明礼貌	197
8.6	答辩成绩评定	198
8.7	结语	198
附录 A	英语专业本科毕业论文选题参考	199
附录 B	国内外英语学科部分权威期刊信息	216
附录 C	国内外文献资源下载与检索网址	220
附录 D	英语专业毕业论文一般格式参考与要求	223
附录 E	本科毕业论文指导工作所需主要材料	247
	参考文献	254

第 1 章

英语专业本科毕业论文

1.1 引言 ◀◀

毕业论文，也称学位论文，是高等院校毕业生用以申请相关学位而提出的作为考核或评审依据的学术文章。学位论文可以分为学士、硕士、博士三个等级。在本书中，“论文”指的是英语专业本科学生为获得学士学位所需要撰写的毕业论文。

需要说明的是，在英式英语中，这类论文被称为“dissertation”，而在美式英语中，却被称为“thesis”。但无论是“dissertation”还是“thesis”，指的都是“学位论文”（黄国文，2012）。在大学学习期间，学生有时需要提交“课程论文”和“学期论文”，在英语中它们分别被称为“course paper”和“term paper”。所以，请记住不要把学生在校写的毕业论文称为“paper”。

在本章中，我们首先阐述毕业论文写作的必要性和重要意义，目的是让大家严肃认真并且信心满满地迎接毕业论文写作；然后，谈谈毕业论文的 9 个组成要件及相关的规范和要求，这将会使同学们对毕业论文的构成有一个全面的、清晰的认识；最后，我们将说明毕业论文写作常见的问题。

1.2 毕业论文写作的必要性和重要意义 ◀◀

毕业论文写作是高校英语专业教学计划的一个重要组成部分和实践环节，是培养学生综合运用所学的基础知识、基本理论和基本技能，进行初步的科研训练，提高独立工作能力，达到培养目标的一个不可或缺的重要环节。《高等学校英语专业教学大纲》明确指出“毕业论文是考查学生综合能力、评价学生成绩的一个重要方式”（Net.1.）。此外，“毕业论文要求文字通顺、思路清晰、内容充实，有一定的独立见解。评分时除了考虑语言表达能力外，还应把独立见解和创新意识作为重要依据”（ibid.）。可见，毕业论文的写作既是总结、检验、深化所学专业知识的過程，同时也是训练学生分析和解决问题能力的过程，能为学生毕业后继续学习和运用所学知识进行更高层次的研究奠定基础。“各校要加强对撰写论文的指导和评审，使之对学生真正有所裨益，防止流于形式”（ibid.）。因此，毕业论文是每一个本科生在毕业之前最重要的一项专业实践训练，必须认真对待。

毕业论文最基本的意义在于它是评估学生的学业成绩的重要方式，从而能为学生取得学士学位提供凭证，但是毕业论文写作的意义远不止于此，还具有其他的重要意义。



(1) 毕业论文写作可以总结、检验、运用、深化学生在大学期间所学的各种专业知识和技能,是对学生的知识和能力的一次全面考核。撰写论文与英语专业的课程学习紧密相关、相辅相成。论文准备与撰写的相关技能应在大学阶段的较长时间里得到多次训练,方能使毕业前夕的论文顺利地、高质量地完成。英语专业本科学生在近四年的专业学习中,已经修完了各门专业课,如语言学、文学、英美文化、翻译、教学法以及商务英语等,掌握了各门课的基础知识,并对各学科方向的发展现状和趋势有所了解。这些知识为他们撰写毕业论文打下了一定的基础,但这还远远不够。专业课程的学习从总体上说还是一个被动地接受过程,而撰写毕业论文是一个创造过程,学生需要将所学知识消化、吸收、运用、提高,还需要广博的知识面,并且主动运用自己的分析能力、总结能力、逻辑思维能力和写作能力。所以说,毕业论文是对学生学习成果的综合检验,比每门课的单科考试更能反映出学生的实际能力和水平,是对学生学习和实践能力的综合训练和提高。

(2) 毕业论文写作可以深化学生对专业知识,特别是对某一课题的认识。英语专业本科阶段一般开设有英语语言学、英美文学、翻译理论与实践、跨文化交际、教学法、商务英语等各个方向的基础课程,但这些课程只能教给学生某一研究方向或课题的最基本、最核心的知识点,不可能十分全面或深入。学生一旦确定了研究方向和论文题目之后,仅靠课堂上学习的基础知识来撰写论文是远远不够的,甚至可能无从下手。这时就需要大量地收集相关资料,研究分析资料,认真思考和消化相关观点,整理论点论据,拟定论文提纲,并在这个过程中不断地和指导老师交流讨论,最终撰写成文。可见,经过这样一个严谨、科学、诚实的治学过程之后,学生对其课题的认识必将有一个质的飞跃。比如,有学生撰写了题为“《老人与海》的现代主义解读”(黄国文,2012)这样一篇论文。除了细读小说文本之外,在研究过程中,该学生还阅读了大量的文艺理论方面的文献,如文学批评的本质和门类,现代主义文学理论,现代主义文本解读的层次等。《老人与海》是一部文学经典,前人的研究已是数不胜数,而且卓有成效。学生还必须对前人的研究做一番了解,才能最终找到自己论文的突破口或切入点,以避免重复研究,从而实现大纲要求的“创新”。在大量的阅读和认真的思考之后,学生自然会对《老人与海》这部作品及相关的文艺理论,对文学批评的方法有更加深刻的领悟。这正是论文写作的重大意义所在。

(3) 毕业论文写作可以提高学生的逻辑思辨能力。近些年来,英语专业学生思辨能力的欠缺已成为外语教育界关注的焦点之一。许多学者的研究(黄源深 1998, 2010; 李莉文, 2010; 潘红, 2010; 文秋芳等, 2010; 孙有中, 2011)表明,英语专业过于注重学生的听、说、读、写、译等语言技能的训练,忽略了学生思考问题的能力,特别是批判性独立思考能力的培养。所以,很多专家急切呼吁提高英语专业学生的思辨能力。毕业论文写作虽然在大学四年级才进行,但也是专业教育很重要的一部分。只要学生认真对待,按照计划扎扎实实地推进,将会是提高思辨能力的绝好机会。与一般的论文相比,毕业论文内容丰富、逻辑性强、前后连贯、说理透彻。学生撰写一篇毕业论文,需要理解、吸收相关理论知识,深入思考这些理论对论文论点的支持理据,然后深入浅出、条理清晰、层层论证。因此,完成一篇毕业论文可以促使学生进行严谨的逻辑思维,从而提高他们的思辨能力。

(4) 毕业论文写作可以提高学生的英语写作水平。一篇论文的质量不仅取决于其内容,还取决于语言表达是否清楚流畅。毕业论文属于正式文体,因而在语言上力求正式、准确、客观、简练、富有逻辑性。学术论文从布局谋篇到段落句子之间的衔接,从提炼主题句到

每个句子的结构、用词，乃至标点符号的使用都讲究严格的规范，这些都需要学生有较扎实的语言功底。如果语言基础不扎实，写出的文章就会词不达意、语不成句、逻辑不清、结构混乱。所以，从某种意义上说，毕业论文的写作既是对学生的语言表达水平的一次考核，也是提高英语写作水平的一次难得的机会。

(5) 毕业论文写作可以培养学生的初步科研能力和独立工作的能力。大学生平时“读书”，在很大程度上只是被动地吸收他人创造的知识，而在撰写毕业论文的过程中，学生要综合运用专业知识和技能，发挥自己的主动性和创造性。由于本科生撰写毕业论文大多是他们初次撰写学术论文，客观地讲，总体水平有待提高。或者说，要写出一篇真正高质量的毕业论文，对于普通本科生来说并非易事。但在论文写作过程中，学生基本上了解了学术论文的写作规范和技巧，提高了英语写作水平，培养了逻辑思辨能力，确立了严谨、科学的研究态度和独立、刻苦的钻研精神，而所有这一切正是研究者所应具备的能力和素质，将为其今后从事其他工作打下良好的基础。

1.3 毕业论文的组成要件 ◀◀

英语专业本科的毕业论文一般由以下 9 个部分组成。

- (1) 封面。
- (2) 诚信承诺。
- (3) 致谢页。
- (4) 英文摘要与关键词。
- (5) 中文摘要与关键词。
- (6) 目录。
- (7) 正文。
- (8) 参考文献。
- (9) 参考文献翻译。

下面简要介绍以上各组成部分的内容和要求。

1.3.1 封面

毕业论文封面要求为英文封面，包括论文题目、论文作者、指导老师姓名、院系学校名称、论文完成日期等。论文题目应能概括整个论文最重要的内容，简明、恰当、引人注目。题目应力求简短，一般不超过 20 字，必要时可以使用副标题。具体格式请参考本书附录 D 中的论文封面样式。

1.3.2 诚信承诺

诚信承诺是指作者声明此项研究工作是由其本人在老师的指导下独立完成的，无抄袭剽窃行为，如出现著作权等法律纠纷可用于追责的文书。具体格式请参考本书附录 D 中的“诚信承诺”样本。

1.3.3 致谢页

毕业论文中的“致谢”是指作者以书面形式对帮助自己完成论文的人所表示的谢意，它是论文的有机组成部分。这些帮助可以是导师辛勤的指导和批阅，家人和同学的大力支



持或原著作者对引文的授权许可。致谢的顺序一般是由主到次、由个人到集体，主要针对那些提供过直接帮助的个人或机构。此外，致谢要真挚、简练、恰到好处，既不要夸大其词，也不要轻描淡写。“致谢”不仅能反映论文的写作背景及作者严谨的学术态度和良好的学术道德，而且在一定程度上还能反映作者的学术水平。

1.3.4 英文摘要与关键词

论文摘要是对论文内容简明而全面的概括或总结，可以帮助读者迅速了解文章内容。随着国际检索系统的出现，摘要逐渐成为一种信息高度密集、相对独立的文体。从某种程度上说，摘要的受关注率比论文本身大很多。一篇论文能否引起读者的兴趣，能否受到重视，其摘要的内容和写作水平会起到很大的作用。

需要注意的是，摘要一般是在完成整篇论文、对论文有了清晰的整体把握之后才写成的。有的同学论文还未写之前就撰写摘要，这种做法是错误的、不科学的。

摘要的字数不宜过多，英文摘要一般在150~300个词之间。内容通常由以下四个部分组成。

- (1) 研究目的与意义 (Objective and Significance)。
- (2) 研究的内容或过程 (Content or Process)。
- (3) 主要研究结果或发现 (Results)。
- (4) 主要结论和相关启示 (Conclusion and Implications) 等。

一篇好的摘要应具备以下特征。

- (1) 精确性，即要如实展现论文的写作目的和要旨。
- (2) 客观性，即不添加对论文的主观评价。
- (3) 可读性，即连贯流畅，易于理解。最重要的是，注意重点信息的提炼和语言的精练。

每篇论文的摘要之后应给出3~5个关键词。关键词是最能表达论文的主要内容和信息的词或词组，它们的提取主要是便于读者选读及检索人员编制二次文献索引。所以，关键词的选取要遵循以下原则。

- (1) 关键词不宜过多，一般为3~5个。

(2) 选取最能反映论文的主要内容或文中使用频率最高的词语，使读者能够据此判断论文的研究内容。

- (3) 选词要精练，多用名词；同义词、近义词不能并列为关键词。

(4) 大多从标题中产生，但如果有的标题没有提供足以反映论文主旨的词，则需要从论文的摘要或正文中提炼。

- (5) 应采用正式的、有专业特征的词语，而不是一般性的通用词。

1.3.5 中文摘要与关键词

中文摘要一般在200~400个词之间。就意义的表达而言，中文摘要与英文摘要应保持一致或对应，不能出现内容对应缺失的情况，但这并不是说中文摘要与英文摘要是句对句的翻译，而是意义的对等。

中文关键词应与英文关键词对应。

下面给出一个摘要的范例，以便读者对摘要的内容、语言、规范、要求等有更为直观的了解，从而加深对摘要写作的认识。这篇论文的题目是“English-Chinese Translation of

Song Lyrics”（歌词的英汉翻译）。

Abstract

(1) Although English songs have been receiving popularity among the Chinese, research findings concerning translation of songs have hitherto been scarcely available. (2) This thesis attempts to provide an insight into the domain of English-Chinese song lyrics translation in the light of functionalist translation, stressing the impact of music on the application of translation strategies in the translation process. (3) Whether the translated lyrics suit the music determines the quality of the translation. (4) There are three main parts in elaboration in the thesis, the features of song lyrics, the strategies of English-Chinese song lyrics translation, and the noteworthy particulars in the translation process. (5) After the discussion, the thesis comes to a conclusion as follows: translating song lyrics is a type of purposeful activity. (6) The translated song lyrics should be best aimed at fitting for listening and singing. (7) Unless such a purpose is achieved, the value of lyrics translation will not be fully realized. (8) The present study has the following implications for translators in this field. (9) Only by always embracing the intended communicative purpose and endeavoring to adapt lyrics to music appropriately can the translator succeed in accomplishing the function of his translation, thus reproducing an appealing work of art.

Keywords: song lyrics; translation; functional approaches

在上面这篇摘要中，开篇句子(1)介绍了论文的研究背景，句子(2)和(3)阐明研究主题和研究目的，句子(4)说明本论文主要论述的内容，句子(5)、(6)、(7)指出本论文的结论，句子(8)和(9)阐述论文的启示和意义。内容、字数符合要求，用语比较正式、客观。

摘 要

尽管英文歌曲在中国广受欢迎，但迄今为止有关歌词翻译的研究论著仍然甚少。本文旨在从功能翻译的角度对英汉歌词翻译进行研究，尤其强调音乐性对歌词翻译策略的影响。翻译的歌词是否合乐，即译配的优劣，决定着歌词翻译的质量。

本文主要从三个方面进行论述：歌词的特征、英汉歌词翻译的策略、译者在歌词翻译过程中应注意的问题。通过研究，本文的结论是：歌词翻译是一种有目的的行为，译作应力求适合于听和唱。不能达到该目的，则意味着译作的价值未能充分实现。本文对译者的启示是，译者应时刻以歌词翻译的交际目的为导向，努力做好译配工作，才能真正实现译作的功能，奉上一份具有创造性的艺术佳品。

关键词：歌词 翻译 功能派翻译理论

上述中文摘要与英文摘要意义对等，符合要求。关键词也与英文关键词一一对应。

另外，需要特别提醒的是，只要认真研读，细心观察，就会发现摘要写作中经常使用一些比较固定的句型。建议读者用心收集这些语句，掌握其用法。这样就能使自己论文的语言

表述体现学术性、专业性，不再显得随意或口语化。下面介绍一些英文摘要的常用句型。

在介绍论文的论题或研究内容时，常用句型有：

- (1) This thesis aims to (aims at) ...
- (2) This thesis focuses on ...
- (3) This thesis attempts to ...
- (4) This thesis is an attempt to study ... by applying ... (theory)
- (5) Starting from ..., the thesis examines ...
- (6) The thesis makes an ... approach to ...
- (7) The thesis conducts a comparative study of ...
- (8) The thesis explores (the relationship between ...)
- (9) ...The present thesis addresses this issue by examining ...
- (10) The thesis applies the basic notions of ... (theory) to justify ... It also probes into ...

在说明论文的结论或观点时，常用句型有：

- (1) It argues that ...
- (2) It is argued that ...
- (3) It points out that ...
- (4) The thesis concludes by arguing that ...
- (5) The author finds that ...
- (6) The author of this thesis holds (contends) ...
- (7) For this purpose, the thesis recommends a number of ... approaches, such as ...

1.3.6 目录

目录的作用是呈现整篇论文的框架结构，使读者能够迅速、清晰地了解论文的主体内容和各部分之间的关系。此外，目录还可以清楚地展现论文的结构是否合理以及各部分比例是否协调。

目录中的标题一般采用名词或名词短语的形式，并力求简洁、统一。

1.3.7 正文

正文一般由三部分组成：引言、论文主体和结论。关于论文各部分的写作，皆有一定的规则可循，具体内容请参见本书第5章。

1.3.8 参考文献

参考文献是为撰写论文而引用的有关文献的信息，又称文献目录，英文一般简称“References”或“Bibliography”。论文写作前需要阅读大量的参考资料，有学生将自己曾经看过的所有资料都罗列在参考文献中。从严格意义上讲，只有那些论文正文中被提及或被引用过的文献才算作该论文的参考文献。对于英语专业本科毕业论文而言，参考文献要求至少有10条，其中外文参考文献不得少于5条。根据笔者的指导经验，很多英语专业学生都觉得在论文中引用10处、列出10个有效的参考文献不是一件容易的事情。

参考文献是学术论文必不可少的一个组成部分。毕业论文属于学术论文，因此对论文中所引用的观点、提到的材料等都必须一一注明出处。一方面，说明这些观点、材料都是

有根有据的，不是信口开河或者道听途说的；另一方面，一些权威的观点和证据可以为我们的论述提供理论上的支持或观点上的佐证。这是学术性论文的严谨性的一个重要体现。所以，严格地说，学术论文一定要有参考文献，因为有无参考文献是区分学术论文和非学术论文的一个重要标志。

引文、注释和参考文献的格式是学术论文格式规范里很重要的内容。参考文献的排列方法依据不同的格式体例有不同的样式。目前，中外学界普遍认可并广泛使用的学术论文格式体例主要有三种：美国现代语言学会格式（Modern Language Association Style, MLA Style）、美国心理学会格式（American Psychological Association Style, APA Style）和芝加哥格式（Chicago Manual Style）。

美国现代语言学会格式（Modern Language Association Style, MLA Style）多用于社会科学和自然科学类学术论文中，现在也广泛用于人文学科。该格式的基本体系为“文中夹注+文献目录（Parenthetical note + works cited）”。具体细节参见 *MLA Handbook for Writers of Research Papers*。

美国心理学会格式（American Psychological Association Style, APA Style）的使用范围与现代语言学会格式基本相同，但自然科学类论文更倾向于使用美国心理学会格式。该格式的基本体系是“文中夹注+文献目录（Parenthetical note + references）”。具体细节参见 *Publication Manual of the American Psychological Association*。

芝加哥格式（Chicago Manual Style）是一种既有一定权威性又不局限于某一学科的研究论文格式，被社会科学及许多其他专业本科生和研究生广泛采用。

无论采用哪种格式体例，每个文献条目所包含的信息基本上是一致的：作者、书名或文章名、出版社信息或期刊名、出版或发表的年份日期等。需要提醒的是，无论采用哪种格式，一定要注意参考文献整体的一致性。混合使用几种格式体例是一种不专业的表现。

英语专业本科毕业论文的参考文献，不仅包含英语文献，还包含众多汉语文献及网络文献。一般的做法是，将英语文献放在最前面，然后是中文文献，最后是网络文献。中英文文献不需要使用序号，按照中英文字母顺序排列即可。网络文献一般按照在文中出现的顺序排列，序号为 Net.1、Net.2 样式。参考文献格式要规范，内容要翔实准确。论文的参考文献充分反映了作者科研态度是否严谨。这里对于参考文献仅做简要介绍，关于各类文献的呈现方式，请参见本书第7章内容。

1.3.9 参考文献翻译

学生在提交毕业论文定稿时，须将论文参考文献中至少一篇外文文献的部分内容译成汉语。设置这一环节的主要目的是培养学生在论文写作过程中查阅外文文献的习惯，检查学生阅读外文文献的水平，同时也是对学生的“翻译”技能的考核。参考文献翻译的具体要求是：

- (1) 译文不少于 1000 汉字，内容正确，语言流畅。
- (2) 该外文文献与论文选题直接相关。
- (3) 该外文文献由英美人士（Native Speakers）撰写。
- (4) 该外文文献是论文所涉及领域主流的、权威的专著或文章。